

Score

SONNET XXX

Music by Valentin Dubovskoy

СОНЕТ XXX

Lyrics by William Shakespeare

Музыка Валентина Дубовского

Слова Уильяма Шекспира

Перевод Самуила Маршака

$\text{♩} = 110$

Flauti 1/2

Oboi 1/2

Clarineti in B 1/2

Fagotti 1/2

Tromba in B 1/2/3

Tromboni 1/2/3

Tuba

Timpani

Voce

Violini I/II

Viola

Violoncelli

Contrabassi

*f*, *ff*, *mf*

*a2*, *3*

*mf* When to the ses - sions of sweet, si - lent thought  
Ког - да на суд без - молв - ных, тай - ных дум

7 *mf*<sub>a2</sub>

Fl. 1 2

Ob. 1 2 *mf*<sub>a2</sub>

Cl. 1 2 *mf*<sub>a2</sub>

Fag. 1 2 *mf*<sub>a2</sub>

Voc.

*mp*

*I sum-mon up re - mem-brance of things past, I sigh the lack of ma - ny a thing I sought, and with old*  
*я вы - зы - ва - ю го - ло - са бы - ло - го, - у - тра - ты все при - хо - дят мне на ум, и ста-рой*

*mp*

I

V.

II *mp*

V-le *mp*

Vc. *mp*

Cb. *mp*

Detailed description of the musical score: The score is for page 2 of a musical work. It features a woodwind section with Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), and Bassoon (Fag.), each with first and second parts. The woodwinds play melodic lines with dynamic markings of mezzo-forte (mf) and mezzo-piano (mp). The vocal part includes lyrics in both English and Russian. The vocal line is marked mezzo-piano (mp). The string section consists of Violin I (I), Violin II (II), Viola (V-le), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.), all playing accompanimental parts with dynamic markings of mezzo-piano (mp). The score is written in a key signature of two sharps (D major or F# minor) and a common time signature.

14

Fl. 1 2 *mf* *f* 8

Ob. 1 2 *mf* *f* *mf* *f*

Cl. 1 2 *mf*

Fag. 1 2 *mf* *f* *a2* *f*

Tr. *f* *mf*

Trb. 1 2 *mf* *a2*

3 *mf*

Tuba *mf*

Timp. *f* *f*

Voc. *f*

woes new wail my dear time's waste:  
 бо - лью я бо - ле - ю чо - ва.

8

I *f* *mf*

V. *f* *mf*

II *f* *mf*

V.le *f* *mf*

Vc. *f*

Cb. *f*

18

*mf*

Fl. 1/2

*mf*

Ob. 1/2

Cl. 1/2

*mp*

Tr.

1/2

Trb.

*mf*

3

*mf*

Tuba

*mf*

Voc.

*mf* *mp*

then can I drown an eye, un-used to flow, for pre-cious friends hid in death's date-less night,  
 Из глаз, не знав - ших слёз, я слё - зы люю о тех, ко - го во тьме та - ит мо - ги - ла,

*mf*

I

V.

*mf*

II

*mf*

V-le

*mf*

Vc.

*mf*

Cb.

22 *mf*<sup>a2</sup>

Fl. 1 2

Ob. 1 2 *mf*<sup>a2</sup> *Ob. 1*

Cl. 1 2 *mf*<sup>a2</sup> *Cl. 1*

Fag. 1 2 *mf*<sup>a2</sup> *Fag. 1*

Tr. *mf*

Trb. 1 2 *mf*

Trb. 3 *mf*

Tuba *mf*

Voc. *mf*

and weep a - fresh love's long since can-cell'd woe, and moan the ex - pense of ma - ny a van-ish'd sight:  
 и - шу лю-бовь по - гиб - шу - ю мо - ю и всё, что в жиз - ни мне ка - за - лось ми - ло.

V. I *mf*

V. II *mf*

V-le *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*

26

Voc. *mp*

then can I grieve at grie-van - ces fore-gone, and heav-i - ly from woe to woe tell o'er the sad ac-count of fore-be-  
 Ве - ду я счёт по - те - рян - но - му мной и у - жа-са-юсь вновь по - те - ре каж-дой, и вновь пла-чу я до-ро-

V. I *mp*

V. II *mp*

V-le *mp*

Vc. *mp*

31

Fl. 1/2 *p* *FL.1*

Ob. 1/2 *p* *Ob.1*

Cl. 1/2 *mp* *Cl.1* *p*

Fag. 1/2 *p* *Fag.1*

Tr.

Tib. 1/2 *f* *a2*

3 *f*

Tuba *f*

Timp. *ff*

Voc.

*p*

-moan - ed moan, which I new pay as if not paid be-fore.  
 -гой це - ной за то, за что пла-тил у - же од-наж - ды!

I *f*

V. II *f*

V-le *f*

Vc. *f*

Cb. *f*

36

Fl. 1 2 *mp* *mf* *f* *ff*

Ob. 1 2 *mp* *mf* *f* *ff*

Cl. 1 2 *mp* *mf* *f* *ff*

Fag. 1 2 *f* *ff*

Tr. 1 2 *mp* *mf* *f* *ff*

Trb. 3 *mp* *mf* *f* *ff*

Tuba *mp* *mf* *f* *ff*

Timp. *ff* *ff*

Voc. *mp* *mf* *f* *ff*

I *mp* *f* *ff*

V. II *mp* *f* *ff*

V-le *mp* *f* *ff*

Vc. *mp* *f* *ff*

Cb. *f* *ff*

But if the while I think on thee, dear friend, all loss-es are re-stored and sor-rows end.  
 Но прош-ло - е я на - хо - жу в те - бе и всё го-тов про-стить сво - ей судь - бе.